



2013年11月8日

お知らせ

楽天トラベル株式会社

楽天トラベル、
宿泊施設自社ホームページ向け予約システム「R-with」英語版をリニューアル
宿泊施設における訪日観光客の集客を支援

楽天トラベル株式会社（本社：東京都品川区、代表取締役社長：山本 考伸、以下「楽天トラベル」）は、宿泊施設自社ホームページ向け予約システム「R-with」（注1）の英語版をリニューアルすることになりましたので、お知らせいたします。

今回のリニューアルでは、「R-with」英語版と楽天トラベルの訪日観光客（インバウンド）向けサイトをシステム統合いたしました。これにより「R-with」契約宿泊施設は、英訳された外国人向け宿泊プランをより簡単に設定することができます。さらに、「R-with」日本語版の機能をほぼすべて搭載したことで、スマートフォン版サイト対応や事前カード決済が可能になるなど、外国人旅行者にもより利便性の高い自社ホームページの作成を簡易にします。

昨今、LCCの増便などによる利便性向上や、東南アジアを中心とした経済成長などが追い風となり、訪日観光客が大幅に増えています。こうした背景の中、楽天トラベルは、加盟宿泊施設における外国人観光客の集客を支援するために、2012年9月より楽天トラベルの訪日観光客（インバウンド）向けサイトのシステムを刷新し、より簡単に多くの宿泊プランを設定することを可能としました。この取り組みを受け、訪日観光客向けシステムの利用施設数は5,500から18,000（2013年10月末時点）と飛躍的に増加しました。その結果、楽天トラベルにおける2013年10月の訪日外国人予約流通は前年比+159.4%と大きく伸張り、12月予約は+253.9%（2013年11月5日時点）と今後さらなる成長が見込まれます。今回の「R-with」リニューアルにおいて、加盟宿泊施設は楽天トラベルの訪日観光客（インバウンド）向けサイト同様、簡単に自社ホームページから訪日外国人向け宿泊プランの設定ができ、新たな集客機会の創出につながります。

楽天トラベルは、訪日観光客の増加に伴い、外国人観光客に向けたサービスを強化することで、今後も宿泊施設のインバウンドビジネスを支援してまいります。

（注1） 「R-with」は、宿泊施設の自社ホームページに楽天トラベルが提供するインターネット宿泊予約機能を付加したサービスとして、日本語版、英語版を費用・手数料の負担なく無料で提供しています。また、大きな特徴として宿泊施設の自社ホームページ販売在庫と、楽天トラベルでの販売在庫を一元管理することが可能です。現在の契約施設数は、2008年4月のサービス開始以降、国内最大規模である約2500施設です。

■ □ 楽天トラベル「R-with」英語版のリニューアル概要 □ ■

■ リニューアルサイトのオープン日

2013年11月7日（木）

■ 主なリニューアル内容

プラン販売が可能に

楽天トラベルの訪日観光客（インバウンド）向けサイトと同様に、国内宿泊施設の特徴であるプラン販売という形で販売方法を統一させます。今までの「素泊まりのみ」から「食事付き」をはじめとした、お客様に喜ばれるプラン作成や販売を通して、さらに自社の魅力を伝えることが可能になります。

運用・設定の簡素化

楽天トラベルの訪日観光客（インバウンド）向けサイトの設定方法を採用しているため、面倒な英訳は不要です。出したいコンテンツを選択するだけで英語を表示できるシステムにより、英語力を問わず、簡単に英語にすることができるようになります。

使える機能の強化

R-with 日本語版にある機能をほぼすべて使えるようになります。

主な機能例：

- スマートフォン版対応

スマートフォンに最適な画面を表示させ、予約を簡単に行うことができるなど、利便性が向上されます。

- 事前カード決済

宿泊施設における現地払いだけでなく、日本語版でも使えるクレジットカードによる事前決済も今回のリニューアルで可能になります。これにより、NoShow（予約しながら、最後まで現れないお客様）対策ができ、海外のお客様の受け入れに対する施設側の不安を軽減させることができるようになります。

R-with 英語版 画面スクリーンショット

PC版

スマホ版

Plans At A Glance

Welcome to Japan Plan!

[Period]2013/10/15(Tue) - 2013/12/31(Tue)

< Features >
 - Glorious view
 - Autumn Leaves-viewing

< Meals >
 - Breakfast : Every day During Stay(Japanese Food)
 - Dinner : Every day During Stay(Japanese Food(sashimi/seafood), Japanese Food(Crabs), Japanese Food(shrimps), Japanese Food(Meat))

< Activities >
 - Japanese culture experience : (Museum, Sumo Wrestling , Japanese sit-down comedy)

< Reminder and Conditions >
 *Benefits of this Plan will be invalid if amendment is made to the existing booking.
 *Meals might change on a seasonal basis without prior notification.



STANDARD DOUBLE ROOM
 [Meals] Breakfast Included / Dinner Included
 [Number of Guests] 2 Guest(s)
 [Payment Options] Pay at Hotel / Online Card Payment

1 Guest/1 Use 400 JPY/person [View Search](#)
 Plan details are for the preceding 30 day period

SUITE TWIN ROOM
 [Meals] Breakfast Included / Dinner Included
 [Number of Guests] 2 Guest(s)
 [Payment Options] Pay at Hotel / Online Card Payment

1 - 500 JPY/room [View Search](#)
 Plan details are for the preceding 30 day period

Welcome to Japan Plan!

[Period]2013/10/15(Tue) - 2013/12/31(Tue)



< Features >
 - Glorious view
 - Autumn Leaves-viewing

< Meals >

Availability Calendar

STANDARD DOUBLE ROOM

O = 10 + Rooms available, - = no vacancy

2013/11							Next Month ▶
S	M	T	W	Th	F	Sa	
10/27	10/28	10/29	10/30	10/31	1	2	
-	-	-	-	-	400	400	
3	4	5	6	7	8	9	
400	400	400	400	400	400	400	
10	11	12	13	14	15	16	
400	400	400	400	400	400	400	
17	18	19	20	21	22	23	
400	400	400	400	400	400	400	
24	25	26	27	28	29	30	
400	400	400	400	400	400	400	

Next Month ▶

- Regarding Online Card Payments
For check-in dates exceeding 91 days (3 months) after the reservation date, online card payments are not possible. We apologize for any inconvenience caused.
- Clicking on the availability number will direct you to the Reservation Conditions page based on the selected check-in date.
- Prices shown are for 2 Person(s) Use, One Adult Price. Please confirm all terms and conditions via the main reservation page.
- Regarding Children's Pricing
Upper Elementary Schooler adult price 100% Lower Elementary Schooler adult price 100% Toddler (Meal Bed Included) adult price 90%
- Regarding Meals
Meals included with each plan may change day to day. Please confirm your preferences for meals with the hotel directly.

Notices

The latest checking in time is 10pm
 You must notify us directly if you need to cancel
 If you cancel, you may be charged a cancellation fee. Please read the cancellation chart.

** Receipts will be provided directly onsite at the hotel. As such, please send all requests and questions regarding pricing, receipts, etc. to the hotel directly.

2013/11

S	M	T	W	Th	F	Sa
10/27	10/28	10/29	10/30	10/31	1	2
-	-	-	-	-	400	400
3	4	5	6	7	8	9
400	400	400	400	400	400	400
10	11	12	13	14	15	16
400	400	400	400	400	400	400
17	18	19	20	21	22	23
400	400	400	400	400	400	400
24	25	26	27	28	29	30
400	400	400	400	400	400	400

Next Month

O = 10 + Rooms available, - = no vacancy

Regarding Online Card Payments
 For check-in dates exceeding 91 days (3 months) after the reservation date, online card payments are not possible. We apologize for any inconvenience caused.

以上

【お問い合わせ先】

楽天トラベル株式会社

PRグループ (担当: 宗形、五十嵐、小野寺)

TEL : 050-5817-1665 MAIL: trv-pr@mail.rakuten.com